

德国哥廷根大学谅解备忘录

5y. 2010.9.26  
~2015.9.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)**

**BETWEEN**

**University of Science and Technology of China, P.R. China**

**AND**

**Georg-August-Universität Göttingen, Germany**

This agreement is made and entered into by and between University of Science and Technology of China (USTC), P. R. China, and Georg-August-Universität Göttingen (GAUG), Germany, establishing the basis for their further cooperation in accordance with the following:

**1. Partnership Coordinators**

Each of the parties will appoint a partnership coordinator to facilitate the communication between the respective Faculties.

For Georg-August-Universität: Dr. Uwe Muuss (Director, International Office)  
Ms Beate Rogler (Director, Nanjing Office/China)

For University of Science and Technology of China:  
Mr Zhou Zhengkai  
(Deputy Director, International Office)

When a new partnership coordinator is appointed, all involved personnel must be informed as soon as possible. The validity of the contract is untouched by the change.

**2. Faculty Exchange**

The partners will notify each other of the proposed faculty to be exchanged in the calendar year. The sending institution will arrange all matters for travel and accommodation cost for their staff. The host university will assist in locating accommodation.

**3. Student Exchange**

The partners will exchange up to three students per academic year. The aim is to have a balanced exchange over a period of three years. Annual imbalances in the exchange shall be monitored and addressed in concert by the partner faculties and other appropriate offices at the parties.

No tuition shall be charged by either partner to students admitted as exchange students. The obligation to pay other public dues or duties remains unaffected.

Students must complete one semester at their home university before becoming eligible for an exchange semester. The exchange of a student is limited to a period not exceeding two semesters; the period of exchange must be approved by both institutions.

1007

The parties agree in principle to recognize credits earned at the host university as substitute for required credits at the home university; details shall be defined in a "learning agreement".

All travel and accommodation costs as well as any incidentals are to be financed by the students themselves. The host university will provide help in locating accommodation and will provide counsel on the subjects to be studied.

#### 4. Projects

If the partners are involved in projects, details of monetary and scientific involvement shall be defined in a written protocol and shall function as an integral part of this MoU.

#### 5. Funding

All activities are subject to the availability of adequate funding. Neither partner shall be held in breach of the agreement, if unforeseen circumstances prevent it from participating in any activity previously agreed on.  
No tuition shall be charged by either partner at the Student Exchange program.

#### 6. Compliance with laws

Both parties will mutually assist and cooperate to ensure that the activities to be carried out under this MOU comply with all applicable laws.

#### 7. Effective Date and Duration

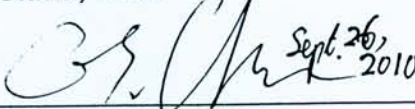
The MoU will become effective for five years starting from the date of the last signature. It will be renewed automatically unless one party notifies the other in writing two months before the end of the contract's term that the contract shall be severed. Ongoing projects and exchanges shall remain unaffected by this termination.

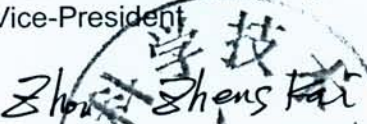
#### 8. Amendment of MOU

No amendment to this MOU shall be valid unless the same is made in writing jointly by the Institutions or their authorized representatives and specifically stating the same to be an amendment to this MOU.

In witness of the terms of this Agreement, and intending to be legally bound, signatures of the following authorized representatives of the parties are affixed:


**University of Science and Technology  
of China, Hefei**

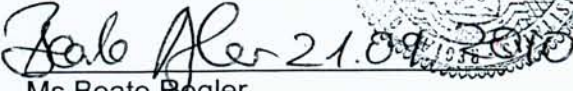
  
Prof. Dr. Chen Chusheng  
Vice-President

  
Mr. Zhou Zhengkai  
Project Head  
Date: Sept. 26, 2010



**Georg-August-Universität Göttingen  
Göttingen**

  
Prof. Dr. Wolfgang Lücke  
Vice-President

  
Ms Beate Rogler  
Project Head  
Date: 21.09.2010

